



Grekkisk Konstmusikfestival 2016

19 november
Musikaliska,
Nybrokajen 11

Manos Hadjidakis



Program

Välkommen!

Efter att förra årets upplaga av Grekisk Konstmusikfestival uppmärksammade Mikis Theodorakis 90-årsjubileum var temat för årets festival givet. Vem annars om inte Mikis Theodorakis alter ego, Manos Hadjidakis?

Den första konserten är ett porträtt av Manos Hadjidakis där vi möter några av hans tidiga konstmusikaliska verk - stycken för solopiano och sånger. Här reciteras sångerna på svenska av författaren Aris Fioretos och framförs sedan på originalspråket grekiska av den svenske operasångaren Daniel Frank - ett spännande möte mellan de två språken.

KammarensembleN utforskar den nutida grekiska konstmusiken i festivalens andra konsert. Med utgångspunkt i kaos blir monologer till dialoger genom ytterligare två av 1900-talets mest betydande grekiska tonsättare, kompositören och polarpristagaren Iannis Xenakis samt den egensinnige kompositören med sinne för musikens vilda sida, Nikos Skalkottas.

I den tredje konserten möter den "lyriske" Hadjidakis den "episke" Theodorakis och genom sina välkända och älskade sånger tar de oss med på en nostalgisk resa i 60-talets Aten.

I festivalens fotoutställning speglas Manos Hadjidakis vänskap och samarbete med poeten Nikos Gatsos, en resa som börjar på "Amorgós" och sträcker sig till "Athanasia" (Odödlighet).

Καλή ακρόαση!
Trevlig musikalisk resa!

Föreningen Grekisk Konstmusik i Sverige



“Σηκώθηκα απ’ το πιάνο και πλησιάζω τον καθρέφτη. Ήμουν α
ξαναμμένος. Είδα το είδωλό μου να κρατά φτερά του παγωνιού και
δροσερούς καρπούς του Θέρους. Κι είπα από μέσα μου: Είμαι ο
Λαχειοπώλης τ’ Ουρανού. Μοιράζω αριθμούς σε ξωτικά κι αγγέλους.
Ο πρώτος αριθμός σημαίνει συνουσία. Βάση ρευστή για δημιουργία.
Κι αποφασίζω ευθύς την πιο μεγάλη μου πράξη. Σκόρπισα τα λαχεία
μου στους γαλαξίες και στο άπειρο. Έτσι δεν θά ‘ναι δυνατό κανείς να
ξαναδημιουργήσει, να πράξει το καλό – που λεν – ή το κακό. Σπατάλη η
απόφασή μου, μα ο κόσμος πάει για να χαθεί.”

“Jag reste mig från pianot och närmade mig spegeln. Exalterad såg jag
min avbild hålla i påfågelsfjädrar och sommarens svalkande frukter. Jag
sade till mig själv: Jag är himmelens lottförsäljare. Jag delar ut siffror till
feer och änglar. Första siffran betyder kroppslig njutning. En flytande
grund för skapandet. Och jag bestämde mig med ens för min största
gärning. Jag delade ut lotterna till galaxerna och oändligheten. Så skulle
ingen kunna återskapa något, göra det goda – som man säger – eller det
onda. Mitt beslut var att slösa, medan världen gick mot sin undergång.”

-- Manos Hadjidakis



Festivalen arrangeras av Grekisk Konstmusik i Sverige i samarbete med Grekiska ambassaden i Stockholm, Musikaliska, Stiftelsen Grekiska Kulturhuset och Grekiska Kören Orfeas.



Ett varmt tack till festivalens sponsorer:
**Fontana Food, Metropolitan Rehab & Gym, Dionysos restaurang,
Restaurang Cypern och Farbror Nikos restaurang.**

Läs mer om dem på www.gkis.se/sponsorer



Festivalen arrangeras med stöd av:



STÖD FESTIVALEN - bli stödmedlem i



Föreningen Grekisk Konstmusik i Sverige verkar för att grekiska kompositörers musik spelas för publik i Sverige men också för skapandet av ny musik genom grekisk-svenska kulturutbyten. Som stödmedlem bidrar du till föreningens syfte att **lyfta fram grekisk kultur och konst** med det universella språket musik i centrum.

Du får:

- Nyhetsbrev 2 ggr/år med intervjuer, lyssningstips m.m.
- Inbjudan till föreningens musikträffar
- Möjlighet att lyssna på repetitioner

Bli stödmedlem genom att betala in 200 kr på föreningens Plusgirokonto 75 62 74-7.
Ange ditt namn och e-postadress i meddelandefältet. Mer info på www.gkis.se/medlem

Program

15.00: Till ett litet vitt snäckskal

16.00: Kaos & monologer

18.00: Den magiska staden



Plats: Stora salen, Musikaliska, Nybrokajen 11, Stockholm

Livestream: Konserterna sänds direkt på www.gkis.se/livestream

Medverkande: Information om medverkande finns på www.gkis.se/medverkande

Mer om konsertprogrammen: www.gkis.se/programinfo

Information och kontakt: www.gkis.se info@gkis.se

Texter: Översättning av text på sid 3 av Jan-Henrik Swahn

Bilder: Bilden på sid. 2 föreställer Herodes Atticus i Aten och bilden på sidan 3, Stora salen på Musikaliska, Stockholm.

Till ett litet vitt snäckskal

Lördag 19 november kl 15.00 (längd: ca 45 min.)

Den unge Manos möter den mogne Manos likt en far som ser sin egen spegelbild i sin son. Genom sin musik och poesi reflekterar han, över att livet är ett hav.

Nr 1 ur *Sångcykeln C.N.S.*, opus 8 (1954):

Με πνίγει ετούτ' η θάλασσα – "Havet som jag älskade så"

Preludium: Ποιμενικό – "Pastoral"

Dans: Συρτός – "Syrtos"

Nr 6 och 4 ur sångcykeln *Megalos Erotikos*, opus 30 (1972):

Ποιός είν' τρελός απο έρωτα – "Vem är rusig av kärlek"

Text: Giorgos Sarandaris

Πέρα στο θολό ποτάμι – "Vid den dimmiga floden i fjärran"

Text: Efter Lorcas pjäs "Don Perlimplins kärleksmöte med Belisa i sin trädgård"

Aris Fioretos läser ur sin prosabok *Halva solen* (2012), ett porträtt av en grekisk far.

Preludium: Μαντινάδα – "Mandinada"

Preludium: Συνομιλία με τον Σέργιο Προκόφιεφ – "Konversation med Sergei Prokofiev"

Dans: Τσάμικος – "Tsamikos"

Odysseas Elytis: Επτά νυχτερινά επτάστιχα – "Sju nattliga sjuradingar"

Preludium: Νυχτερινό – "Nocturne"

Dans: Καλαματιανός – "Kalamatianos"

nr 6 ur *Sångcykeln C.N.S.*, opus 8 (1954):

Εγώ είμ' ένα σύννεφο κι εσύ ένας καημός – "Jag är ett moln och du är sorg"

Medverkande: Aris Fioretos, recitation - Daniel Frank, tenor

Matoula Zachariadou, violin - Johan Sandback, piano

All musik av **Manos Hadjidakis**. Text till *Sångcykeln C.N.S.* av Manos Hadjidakis.

Alla preludier och danser för solo piano är hämtade ur "Till ett litet vitt snäckskal", opus 1 av Manos Hadjidakis. De grekiska sångtexterna och Elytis dikter läses av Aris Fioretos i egen svensk tolkning. "Sju nattliga sjuradingar" ackompanjeras av improviserade klanger.

Kaos & monologer

Lördag 19 november kl 16.00 (längd: ca 45 min.)

KammarensembleN utforskar grekisk 1900-talsmusik genom att länka verk av Skalkottas med kommenterande improvisationer inför mötet med Iannis Xenakis klangvärld.

Iannis Xenakis: **Keren** för trombon solo (1986)

Nikos Skalkottas: **Rondo** för violin och piano (1937)

Nikos Skalkottas: **Sonatina** nr 4 för violin och piano: Adagio (1935)

Nikos Skalkottas: **Katastrof i djungeln**, stumfilmsmusik för piano (1940)

Iannis Xenakis: **Dhipli Zyia**, duo för violin och cello (1951)

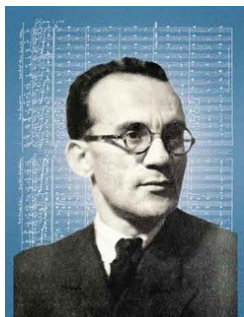
Iannis Xenakis: **Kottos** för cello solo (1977)

Verken kommenteras genom improvisationer av
Mattias Windemo och Eva Lindal.

Medverkande: Ivo Nilsson, trombon - Anders Kilström, piano - Eva Lindal, violin
Chrichan Larson, cello - Mattias Windemo, gitarr

Nikos Skalkottas lämnade på 1920- talet Grekland för att studera komposition i Berlin för bl.a. Arnold Schönberg och Kurt Weill. Hans modernistiska musik är inspirerad av grekisk folkmusik och rebetika, även kallad grekisk blues.

Iannis Xenakis har blivit känd för sin s. k. stokastiska eller globala form. I många av sina musikaliska kompositioner använde han matematiska modeller för att strukturera det musikaliska materialet, ofta med datorer som ett verktyg i komponerandet. Xenakis mottog 1999 Polarpriset.



Nikos Skalkottas (1904-1949)



Iannis Xenakis (1922-2001)

Den magiska staden

Lördag 19 november kl 18.00 (längd: ca 75 min.)

En gryning i maj på 1960-talet i ett kvarter i Aten, Herr Antonis drömmer om havet. Jungfrun ligger under myrtens skugga och väntar på kärlek. Margarita vaggar sitt barn medan rackarungarna väntar på tåget till Pireus. De eviga livsfrågorna och odödliga känslorna svävar i luften.

Manos Hadjidakis: **Οδός Ονείρων – Drömmarnas väg**

Ur "Drömmarnas väg" op. 20 – Musik och sånger till pjäsen med samma namn, Metropolitan Theater 1962

Orkester

Manos Hadjidakis: **Κάπου υπάρχει η αγάπη μου – Någonstans finns min kärlek**

Text: Manos Hadjidakis

1:a pris på den Första Sångfestivalen, 1959

Natalia Kantzia

Manos Hadjidakis: **Θάλασσα πλατιά – Brett hav**

Text: Giorgos Roussos

Ur filmen "Madalena", 1960

Eleni Dimopoulou

Manos Hadjidakis: **Τα παιδιά κάτω στον κάμπο – Rackarungarna på ängen ***

Text: Manos Hadjidakis

Ur filmen "Sweet movie", 1974

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou

Manos Hadjidakis: **Η παρθένα της γειτονιάς μου – Kvarterets jungfru**

Ur "Giocondas leende", 1965

Orkester

Mikis Theodorakis: **Μαργαρίτα Μαγιοπούλα – Margarita Magiopoulos ****

Text: Iakovos Kambanellis

Ur "Den magiska staden", 1963

Eleni Dimopoulou, Kören Orfeas

Mikis Theodorakis: **Όμορφη πόλη – Den vackra staden**

Text: Yiannis Theodorakis

Ur *“Små Cyclader”*, 1966

Natalia Kantzia

Mikis Theodorakis: **Η μυρτιά – Myrten**

Text: Nikos Gatsos

Ur *“Arkipelagen”*, 1959

Eleni Dimopoulou, Natalia Kantzia

Mikis Theodorakis: **Κοιμήσου αγγελούδι μου – Sov min ängel**

Text: Kostas Virvos

Ur *“Sången till den döde brodern”*, 1962

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou

Mikis Theodorakis: **Η μπαλάντα του Αντρίκου– Andrikos ballad**

Text: Kostas Varnalis

Ur *“Politia B”*

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou, Kören Orfeas

Manos Hadjidakis: **Βαλς των χαμένων ονείρων – Försvunna drömmars vals**

Ur filmen *“Försvunna drömmar”*, 1961

Orkester

Manos Hadjidakis: **Το πέλαγο είναι βαθύ – Havet är djupt**

Text: Manos Hadjidakis

Ur dokumentären *“Längtans drömland”* av Wolfgang Mueller-Sehn, 1960

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou

Manos Hadjidakis: **Ξημερώνει – Dagen gryr**

Text: Vaggelis Goufas

Ur filmen *“Liza och den andra flickan”*, 1961

Eleni Dimopoulou, Natalia Kantzia

Manos Hadjidakis: **Ο κυρ Αντώνης – Herr Antonis**

Text: Manos Hadjidakis

Framfördes på den Tredje Sångfestivalen, 1961

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou, Kören Orfeas

Mikis Theodorakis: **Μέρα Μαγικού – Majdagen**

Text: Yiannis Ritsos

Ur *“Epitaph”*, 1964

Orkester

Mikis Theodorakis: **Το τρένο φεύγει στις οκτώ – Tåget åker klockan åtta**

Text: Manos Eleftheriou

Ur *“Folkliga”*, 1968

Natalia Kantzia

Mikis Theodorakis: **Καημός – Längtan**

Text: Dimitris Christodoulou

Ur *“Politia A”*, 1961

Eleni Dimopoulou, Natalia Kantzia

Mikis Theodorakis: **Άρνηση – Vägran**

Text: Yiorgos Seferis

Ur *“Epifania”*, 1962

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou, Kören Orfeas

Manos Hadjidakis: **Τα παιδιά του Πειραιά – Pireus barn**

Ur *Jules Dassin's film “Aldrig på en söndag”*. *Sången fick en Oscar*, 1961.

Orkester

Manos Hadjidakis: **Αθανασία – Odödlighet**

Text: Nikos Gatsos

Ur *sångcykeln “Odödlighet”*, 1976

Natalia Kantzia, Eleni Dimopoulou, Kören Orfeas

Alla sånger är arrangerade av Aris Dimitriadis, förutom:

*Arrangerade av Panagiotis Makris

**Arrangerade av Dimitrios Koufogiorgos

Medverkande:

Solister

Natalia Kantzia - sopran

Eleni Dimopoulou - mezzosopran

Attika madolinorkester

Aristotles Dimitriadis – dirigent, mandolin

Dimitrios Potamitis - mandolin

Ioannis Arvanitakis - mandolin

Antonios Athanasopoulos - mandola

Dimitrios Koustas - dragspel

Dimitrios Koufogiorgos - gitarr

Michalis Erzenis - kontrabas

Christos Liatsos - slagverk

Panagiotis Markos - piano

Grekiska Kören Orfeas

Dirigent: Roland Pomo

Sopran: Åse Mörch, Lisbeth Koskinas, Eleni Vasilou, Sigrid Anastasoglou, Kiriaki Ifantidou, Sofia Magrioteli, Nelli Abdayem, Maria Belli, Kerstin Bengtsson

Alt: Ekaterini Zachariadou, Kalypso Konstantinidou, Karin Andreasson, Stamatia Kiriazidis, Maria Gullberg, Ingeborg Kronkvist, Sonja Ekström-Liakos

Tenor: Christos Savlakis, Athanase Kessares, Cecilia Romare, Jane Engberg, Alkistis Nalbanti

Bas: Georgios Koukouvinos, Takis Gabaret-Zenegian, Ioannis Mattos, Anastasio Tebaldi, Alexander Daskalakis Olin

GREKISKT NATURGODIS

Kärleken till livets goda har alltid varit självklar i det grekiska köket. Med Fontanas fina och smakfulla oliver är det möjligt att njuta varje dag. Värmåendet får du på köpet.

Läs mer om oliver på fontana.se



FONTANA
— EST 1978 —



PÅ UPPDRAG AV
STOCKHOLMS
LÄNS LANDSTING



METROPOLITAN
REHAB AB

*Du behöver
ingen remiss!*

Vi på Metropolitan Rehab arbetar med både rehabilitering och förebyggande behandlingar. Kom hit utan remiss.

Boka tid på 08-517 09 190

Patientavgiften är 200 kr/besök. Frikort gäller.

Välkommen in till oss på Järnvägsgatan 26 i Sundbyberg.

metropolitanrehab.se

Sätt glädjen i rörelse!